

On approval of the Agreement between the Government of the Republic of Kazakhstan and the Government of the Republic of Serbia on mutual trips of citizens of both countries

Unofficial translation

Decree of the Government of the Republic of Kazakhstan dated March 31, 2011 No. 306

Unofficial translation

The Government of the Republic of Kazakhstan **RESOLVES**:

To approve the Agreement between the Government of the Republic of Kazakhstan and the Government of the Republic of Serbia on mutual trips of citizens of both countries committed in the city of Astana on October 7, 2010.

The decree shall be enforced from the date of signing.

Prime Minister Of the Republic of Kazakhstan

K. Massimov

Agreement

between the Government of the Republic of Kazakhstan and the Government of The Republic of Serbia on mutual trips of citizens of both countries

The Government of the Republic of Kazakhstan and the Government of the Republic of Serbia, hereinafter referred to as the Parties,

Guided by the desire to develop friendly relations between the two countries, trying to simplify the procedure for mutual trips of citizens of their states, agreed as follows:

Article 1

1. Citizens of one of the Parties to enter, leave, transit to and stay in the territory of the other Party on the basis of valid documents referred to in the Annex to this Agreement are an integral part (hereinafter - valid documents) without a visa, provided that duration of continuous stay in the territory of the other Party shall not exceed thirty (30) days from the date of entry.

2. Nationals of either Party, holders of valid documents if they have expressed their desire to remain for a period exceeding the period of stay in the territory of the other Party referred to in this Agreement for the purpose of working or studying in educational institutions in the territory of the other Party are obliged to obtain a visa in accordance with the national legislation of that other Party.

Article 2

Nationals of one Party shall enter and exit from the territory of the other Party through the crossing points open to international traffic, in accordance with the national legislation of each Party.

Article 3

Nationals of one Party who have a temporary residence permit or a residence permit in the territory of the other Party, to enter, exit and stay on the territory of that State without a visa.

Article 4

This Agreement does not limit the right of the competent authorities of each Party to deny entry or stay of nationals of the other Party on grounds of national security, public order or public health, in accordance with the national law of the state.

Article 5

Nationals of one Party in the event of loss or damage of valid documents during their stay in the territory of the other Contracting Party depart from the territory of that State without a visa or other authorization of the competent authorities of the receiving State on the basis of new valid documents issued by the diplomatic mission or consular office of the State of which they are.

Article 6

Nationals of one Party who are unable to leave the territory of the other Party within 30 (thirty) days from the date of entry or until the expiry of a visa for reasons of unforeseen nature (disease, natural disaster, etc..) in the presence of documentary or other reliable confirmation of such reasons may, upon application to the competent authorities for permission to extend the stay in the territory of that state for the period of time required to leave the territory of which they are nationals or in their State of residence.

Article 7

1. The Parties shall within thirty (30) days from the date of signature of this Agreement, exchange through diplomatic channels specimens of valid documents referred to in application to this Agreement.

2. In case of introduction of new texts or amendments to the valid documents listed in the annex of this Agreement, the Parties shall immediately inform each other through diplomatic channels and sent samples of new or modified documents, as well as information about how to use these documents no later than 30 (thirty) days prior to their entry into force.

Article 8

1. Each of the Parties in order to ensure national security, public order and public health can suspend the application of this Agreement in whole or in part. The written notice of such suspension to the other party through the diplomatic channels, no later than 48 (forty eight) hours prior to suspension.

2. The Parties decide to suspend the application of the provisions of this Agreement, for the reasons mentioned in paragraph 1 of this article, in the same manner shall notify the other Party about the renewal application of the provisions of this Agreement.

Article 9

1. This Agreement is concluded for an indefinite period and shall enter into force thirty (30) days from the date of receipt through diplomatic channels of the last written notification about the fulfillment by the Parties of internal procedures necessary for its entry into force.

2. In this Agreement by mutual consent of the Parties is subject to change is its integral part. Any changes agreed by the Parties shall come into force in accordance with paragraph 1 of this Article.

3. Each Party may terminate this Agreement, through diplomatic channels, a written notice to the other Party. In this case, the Agreement shall cease to have effect after the expiration of ninety (90) days from the date of receipt of such notification by the other Party.

Done in Astana October 7, 2010, in two copies, each in the Kazakh, Serbian, Russian and English languages, all texts being equally authentic.

In case of disagreement in the interpretation of the provisions of this Agreement, the Parties shall refer to the text in English.

For the Government of the Republic of Kazakhstan

For the Government of the Republic of Serbia

Application
to the Agreement between the Government
of
The Republic of Kazakhstan and
Government of the Republic of Serbia
on conditions of mutual trips of citizens
The Republic of Kazakhstan and
citizens of the Republic of Serbia

Scroll

valid identity documents, necessary for the implementation of mutual trips citizens of the Republic of Kazakhstan and the citizens of the Republic of Serbia

1. For the citizens of the Republic of Kazakhstan as valid identity documents in carrying out visits to the Republic of Serbia are:

- a) passport of the citizen of the Republic of Kazakhstan;
- b) seaman's passport (seaman's identity card) - in the presence of the crew list or extracts thereof;
- c) certificate of entry (return) to the Republic of Kazakhstan.

2. For the citizens of the Republic of Serbia valid identity documents in carrying out visits to the Republic of Kazakhstan are:

- a) a passport;
- b) certificate of entry (return) to the Republic of Serbia;
- c) seafarer's identity document - the presence of the crew list or extracts thereof;
- d) sailor passport.

